

© 2013 г. С.Р. Агабабян, Е.С. Николаева  
УДК 81

**ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ  
РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ АКТЕРОВ  
ПО СКРЫТОЙ СТРАТЕГИИ «УЧАСТИЯ/НЕУЧАСТИЯ  
КОММУНИКАНТОВ В РЕЧЕВОМ СОБЫТИИ»**

**Pragmalinguistic analysis of speech behavior of actors in hidden strategy  
«participation/non-participation of speakers in speech event»**

*This article deals with the pragmalinguistic study of the Russian-speaking and English-speaking actors' speech behaviour in the concealed pragmalinguistics. In this scientific discipline the researcher have a chance to diagnose each speaker's personal traits and to make his speech portrait. The Russian and American actors' speech behaviour research is carried out using the strategy «participation/non-participation of speakers in speech event».*

*Key words: pragmalinguistics, concealed pragmalinguistics, speech behaviour, personal qualities, actor.*

Лингвистические исследования на современном этапе характеризуются возросшим интересом к изучению особенностей речевого поведения человека, к способам обнаружения и возможности диагностирования индивидуальных личностных качеств коммуникантов по их речевому произведению. Цель данной статьи – рассмотрение прагмалингвистического аспекта речевого поведения русских и американских актеров в интервью с позиций стратегии «участия/неучастия коммуникантов в речевом событии».

Речевое поведение является предметом рассмотрения различных дисциплин: социалингвистики, психалингвистики и прагмалингвистики [1, с. 186]. Каждая из перечисленных наук трактует это явление по-своему. В центре внимания прагмалингвистики находится речевое общение, представляющее собой стратегический процесс, «базисом которого является выбор оптимальных языковых ресурсов» [2, с. 10] в конкретных социальных и межличностных условиях, с конкретными мотивами и целями [3, с. 5]. С позиции скрытой прагмалингвистики речевое поведение определяется как со-

вокупность речевых поступков, совершаемых мгновенно, автоматически, на подсознательном уровне. Осуществление речевого поступка предполагает возможность выбора отправителем текста языковых единиц для наиболее эффективного воздействия на получателя текста. Выбор и воздействие происходят неосознанно, машинально, в силу сложившейся речевой привычки. При этом на грамматические и лексические значения выбираемых языковых единиц накладывается дополнительный оттенок, называемый нюансом смысла [4, с. 70; 5, с. 81; 6, с. 123-124]. Нюансы смысла содержат скрытые интенции говорящего, тот речевой опыт, который в результате многократного повторения перестал восприниматься на сознаваемом уровне. Каждый раз при осуществлении речевого акта происходит актуализация нюансов смысла в виде планов-вариантов речевых стратегий скрытого воздействия отправителя текста на его получателя. Под речевой стратегией понимается особый вид воздействующего речевого поведения отправителя текста, в котором реализуются его скрытые интенции.

Выделяются две группы стратегий: 1) эмотивно-ориентированные, т.е. связанные с отправителем текста (говорящим); 2) конативно-ориентированные, связанные с получателем текста (слушающим). Каждая из перечисленных стратегий сигнализируется в речи говорящего речевыми маркерами (сигналами, актуализаторами) их планов. Регулярный машинальный выбор говорящим речевого сигнала того или иного плана позволяет судить о его речевом поведении в сравнении со стереотипным речевым поведением и диагностировать какие-либо личностные свойства говорящего. Частота актуализации стратегии исчисляется в мельчайших речевых единицах – малых синтаксических группах (МСГ). Под МСГ понимается минимальная предикативно-модальная единица [7, с. 15].

Исследуемая в данной работе стратегия «участия/неучастия коммуникантов в речевом событии» (далее – стратегия «участия/неучастия») характеризует отношения между тремя компонентами речевой ситуации (отправителем, получателем текста и текстом) и актуализируется в одном из трех планов: личном, социальном или предметном. Если в коммуникативной ситуации на первый план выступает только говорящий или только слушающий, актуализируется личный план стратегии, если в ситуацию включены и слушающий и говорящий вместе – социальный план, и, нако-

нец, если ни слушающий, ни говорящий не включены в ситуацию, речь идет об актуализации предметного плана.

Речевыми сигналами личного плана являются личные и притяжательные местоимения 1 и 2-го л. ед. ч.; эксклюзивные формы личных и притяжательных местоимений 1 и 2-го л. мн. ч.; их косвенные формы и соответствующие им финитные формы глаголов; финитная форма глагола в страдательном залоге с локальными и темпоральными детерминантами типа *здесь* и *сейчас* при невыраженном агенсе; формы императива 1-го л. ед. ч. и 2-го л. ед. и мн. ч., вводные члены предложения (модальные словосочетания, наречия с модально-оценочным значением), усложнители сказуемого (сочетаний *to be sure / to be certain / to be likely + Infinitive*, глаголов *to seem, to appear*); модальные слова, модальные частицы, слова-предложения «да/нет» и междометия.

К речевым сигналам социального плана относятся инклюзивные формы *мы, я, ты, вы; we, I, you* и их косвенные формы; финитные формы глаголов в этих лицах; неопределенные местоимения (*кто-нибудь, кто-то, какой-то, некоторые; any, anyone, anybody, every, everyone, everybody, each, all*); неопределенно-личные местоимения (*one, you*) отрицательные местоимения (*никто, никакой, ничей; nobody, no one, none*); относительные местоимения (*who, that, those*); неопределенная форма глагола; деепричастие; глагол в страдательном залоге с неэксплицированным агенсом, к которому может себя отнести любой участник речевого события вместе с автором; деперсонализированное употребление *я, ты, тот, кто* и т. п.; предикативы, типа *можно, нужно, важно*; лексемы с семой антропомонима, типа *люди, поколение, народ*.

Необходимо отметить, что полный список речевых сигналов как личного, так и социального плана дать сложно, так как очень часто в качестве актуализаторов того или иного плана выступают ситуативно-обусловленные формы и лексемы, указывающие на участие/неучастие в речевом событии одного или нескольких участников. В таком случае только при помощи контекста мы можем определить, к какому плану относится данная МСГ.

Речевым сигналом актуализации предметного плана является отсутствие вышеперечисленных сигналов личного и социального планов.

Частота актуализации личного плана стратегии «участия/неучастия» определяется уровнем самооценки говорящего. Систематический выбор отправителем текста личного плана указывает на то, что говорящий – человек независимый, самодостаточный, ответственный, активный, стремится быть в центре внимания, доминировать в общении, жаждет внимания и признания окружающих. Высокая частота актуализации личного плана выдает в человеке тенденцию к лидерству, которая в крайнем своем проявлении может перейти в деспотичность и авторитарность. В частоте актуализации социального плана отражается склонность человека к кооперативному типу поведения, готовность к сотрудничеству [8: 105]. Регулярный выбор говорящим социального плана характеризует говорящего, по нашему мнению, как человека общительного, дружелюбного, открытого, неконфликтного. Однако при очень высоком коэффициенте актуализации социального плана говорящим мы можем отметить такие черты характера индивида, как внушаемость, несамостоятельность, повышенная подчиняемость, податливость влиянию окружающих, чрезмерный конформизм. Предметный план – показатель стремления к независимости, также показатель отстраненности автора от событий внешнего мира. В текстах с высокими показателями актуализации предметного плана автор дистанцируется от происходящего, исключая себя и своего собеседника из круга лиц-участников речевой ситуации.

О регулярном или систематическом предпочтении одного из трех планов можно судить по частоте актуализации речевых маркеров каждого плана в речи говорящего.

Для изучения речевого поведения русских и американских актеров с позиции стратегии «участия/неучастия» нами был проведен объективный прагматингвистический эксперимент, для которого были отобраны 15 телевизионных интервью. Выборки из интервью англоязычных и русскоязычных актеров приблизительно одного объема мы разбили на малые синтаксические группы. Мы проанализировали 4880 МСГ и оформили результаты в виде приводимой ниже таблицы (см. Табл. 1). Для объективной интерпретации полученных данных был подсчитан средний процент актуализации каждого плана изучаемой стратегии, называемый средним речевым показателем (СРП). Он выступает в качестве ориентира: отклонение от этого показателя в

большую или меньшую сторону будет диагностирующим для каждого актера и позволит судить о его личностных качествах.

Таблица 1

**Фрагменты речевого поведения русских и американских актеров  
по речевой стратегии скрытого воздействия  
«участия/ неучастия коммуникантов в речевом событии»**

Авторы	Личный план		Социальный план		Предметный план		Всего
	МСГ	%	МСГ	%	МСГ	%	
Алферова И.	271	56.46	78	16.25	131	27.29	480
Апексимова И.	285	51.44	83	14.99	186	33.57	554
Боярский М.	237	51.63	55	11.98	167	36.39	459
Булдаков А.	169	58.08	39	13.4	83	28.52	291
Веденеева Т.	225	60.16	53	14.17	96	25.67	374
Безруков С.	233	61.15	47	12.34	101	26.51	381
Дюжев Д.	199	56.05	40	11.27	116	32.68	355
Могилевская М.	219	63.3	38	10.98	89	25.72	346
<b>СРП по русским ак- терам</b>	1838	56.7	433	13.4	969	<b>29.9</b>	3240
Берри Х.	113	81.89	7	5.07	18	13.04	138
Броди Э.	228	68.06	32	9.55	75	22.39	335
Вашингтон Д.	100	68.96	11	7.59	34	23.45	145
Зеллвегер Р.	262	68.77	38	9.97	81	21.26	381
Кидман Н.	181	61.99	30	10.27	81	27.74	292
Роббинс Т.	114	53.77	23	10.85	75	35.38	212
Терон Ш.	93	67.88	18	13.14	26	18.98	137
<b>СРП по амери- канским актерам</b>	1091	66.5	159	9.7	390	23.8	1640
<b>СРП общий</b>	2929	60.02	592	12.13	1359	27.85	4880

Обратимся к зафиксированным в таблице результатам. Средний показатель для личного плана составил 60.02%, для социального плана – 12.13%, для предметного – 27.85%. Как мы видим, степень актуализации личного плана достаточно высока. Это может объясняться, прежде всего, спецификой жанра устного интервью, так как вопросы, задаваемые во время интервью, направлены на выяснение мнений, знаний, представлений самого интервьюируемого, а также характером подобранных телепередач, где основным действующим лицом выступает актер или актриса, рассказывающие о своей личной и профессиональной жизни. Однако, различие в актуализации актерами планов стратегии существует, что позволяет нам определить их речевое поведение, составить фрагменты речевых портретов и сделать выводы об их личностных качествах.

Высокий процент актуализации личного плана характеризует говорящего как личность, стремящуюся к вниманию (к себе, к своей речи и т.д.); чрезмерно высокий показатель актуализации личного плана – личность с завышенной самооценкой, склонную к самолюбованию; личность, для которой большее значение имеет собственная точка зрения. Высокие показатели актуализации личного плана стратегии «участия/неучастия» мы находим у Х. Берри (81,89%), Д. Вашингтона (68,96%), Р. Зеллвегер (68,77%), Э. Броди (68,06%), Ш. Терон (67,88%) и М. Могилевской (63,3%) (общий СРП – 60,16%).

Низкий процент актуализации личного плана диагностирован у И. Апекимовой (51,44%), М. Боярского (51,63%), Т. Роббинс (53,77%). Данный факт может говорить об их скромности, об отсутствии у них склонности к самолюбованию и самовлюбленности. Говорящий не навязывает свое мнение, не жаждет повышенного внимания к своей особе. В целом, из пятнадцати проанализированных актеров у девяти процент актуализации личного плана оказался выше общего среднего показателя. Профессиональную группу актеров это может охарактеризовать как склонных к эгоцентризму, тщеславию, повышенной самооценке, обостренному чувству собственного достоинства, что подтверждается данными и других исследований [8].

Социальный план реализуется в речи актеров довольно редко (пороговое значение – 12,13%). Говорящий не вовлекает слушающего в разговор, в ходе беседы редко к нему обращается. Возможно, речь идет о некотором равнодушии к мнению собеседника.

Чаще всего социальный план актуализирует И. Алферова (16,25%). Следовательно, говорящий склонен к кооперативному типу речевого поведения в отличие от актеров, в речи которых социальный план актуализируется сравнительно редко, в частности, Х. Берри (5,07%) и Д. Вашингтон (7,59%). Можно предположить, что эти актеры не имеют потребности долго общаться со своим собеседником, мало обращают внимание на мнения и настроения окружающих и не коммуникабельны.

Средняя речевая величина предметного плана составляет 27,85%. Довольно низкий показатель предметного плана свидетельствует о том, что говорящий не стремится уклониться в описании фактов объективной реальности, он неосознанно сосредоточивает внимание слушающих не на действительности, а на своем отношении к ней. Это еще раз подтверждает

наши предположения о склонности актеров к эгоцентризму и повышенному вниманию к своей личности.

Интересен так же факт превышения в актуализации личного плана у американских актеров (средний показатель по американским актерам – 66,5%, средний показатель по русским актерам – 56,7%) и в то же время более высокий коэффициент актуализации социального и предметного планов в группе русских актеров (социальный план: средний показатель по американским актерам – 9,7%, средний показатель по русским актерам – 13,4%; предметный план: средний показатель по американским актерам – 23,8%, средний показатель по русским актерам – 29,9).

Это явление мы склонны объяснять особенностями национального менталитета, а именно, склонностью американской нации к индивидуализму, ориентированности на себя, в то время как для русской культуры более типична приверженность к коллективизму. Основными ценностями индивидуалистической культуры являются: свобода в поступках, самодостаточность, самостоятельность, независимость. Поиск личностной автономии и идентичности, стремление к самоопределению, испытание собственных возможностей и самореализация, феномен индивидуации, ощущение самобытности и индивидуальной неповторимости характеризует индивидуалистически ориентированную личность [9]. Коллективистически ориентированная личность склонна принимать на себя большую ответственность за общее дело, теснее идентифицироваться с групповыми ценностями, для нее характерна корпоративность, преобладание групповых интересов над индивидуальными [10].

Не стоит забывать и тот факт, что все анализируемые русские актеры – это люди выросшие и получившие воспитание в советскую эпоху. Тоталитарное советское общество не поощряло индивидуальные различия, стремилось создать унифицированного человека, индивид «растворялся» в социуме, не высказывал свою точку зрения, стремился «быть как другие». Таким образом, количественные данные актуализации планов стратегии «участия/неучастия коммуникантов в речевом событии» позволили нам определить речевое поведение русских и американских актеров в жанре устного интервью. Полученные результаты позволяют говорить о существовании определенных свойств характера, которые можно определить при помощи объективного прагматингвистического эксперимента.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Ленец А.В.* К вопросу о теоретических предпосылках диагностирования профессиональных речевых особенностей // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания: Межвуз. сб. Ч. 1. Ростов н/Д, 2001.
2. *Иссерс О.С.* Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. Омск, 1999.
3. *Сусов И.П.* Коммуникативно-прагматическая лингвистика и ее единицы// Прагматика и семантика синтаксических единиц: Сб. научных трудов. Калинин, 1984.
4. *Моисеенко Л.А.* Перевод как метод выявления речевых сигналов речевого поведения авторов военных мемуаров // Личность, речь и юридическая практика: Межвуз. сб. науч. тр. Вып. 3. Ростов н/Д, 2000.
5. *Матвеева Г.Г.* Речевой поступок: содержание и форма // Личность, речь и юридическая практика: Межвуз. сб. науч. тр. Вып. 4. Ростов н/Д, 2001.
6. *Матвеева Г.Г.* К вопросу о речевых стратегиях скрытого воздействия отправителя текста на его получателя // Личность, речь и юридическая практика: Межвуз. сб. науч. тр. Вып. 6. Ростов н/Д, 2003.
7. *Матвеева Г.Г.* Диагностирование личностных свойств автора по его речевому поведению. Ростов н/Дону, 1999.
8. *Ломова О.Е.* Речевое поведение актеров в автобиографических текстах (на материале русского и немецкого языков): Дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2004.
9. *Баталов Э.Я.* Русская идея и американская мечта // США – Канада: экономика, политика, культура. М., 2000. № 11.
10. *Кон И.С.* В поисках себя: Личность и ее самосознание. М., 1984.

## REFERENCES

1. *Lenets A.V.* To the question of the theoretical background of diagnosing professional speech features // Current Issues in Philology and Methods of



- Teaching. – Interuniversity collection. – Part 1. – Rostov n/D, 2001. – P. 186-189.
2. *Issers O.S.* Communicative strategies and tactics of Russian speech. – Omsk: OmSU, 1999. – 285p.
  3. *Susov I.P.* Communicative-pragmatic linguistics and its units// Pragmatics and semantics of the syntactic units: collection of scientific papers. – Kalinin: KSU, 1984. – P. 3-12.
  4. *Moiseenko L.A.* Translation as a method of detection of speech behaviour signals of the authors of war memoirs // Personality, speech and the practice of law: Interuniversity collection of scientific papers. – Vol. 3. – Rostov n/D, 2000. – P. 68-75.
  5. *Matveeva G.G.* A speech act: the content and form // Personality, speech and the practice of law: Interuniversity collection of scientific papers. – Vol. 4. – Rostov n/D, 2001. – P. 80-84.
  6. *Matveeva G.G.* To the question of speech strategies of the covert speech influence of the text sender on his [recipient](#) // Personality, speech and the practice of law: Interuniversity collection of scientific papers. – Vol. 6. – Rostov n/D, 2003. – P. 122-128.
  7. *Matveeva G.G.* Diagnosis of the author's personal qualities in his speech behavior. – Rostov n/D: DLI, 1999. – 82p.
  8. *Lomova O.E.* Speech behaviour of actors in the autobiographical texts (on the material of the German and Russian languages): Ph.D. – Rostov n/D, 2004. – 159p.
  9. *Batalov E.Y.* The Russian idea and the American dream // USA - Canada: economy, policy, culture. – M.: Science, 2000. – № 11 – P. 3-20.
  10. *Kon I.S.* In search of yourself: the Personality and its self-consciousness. – M.: Politizdat, 1984. – 371p.

***Ростовский государственный экономический  
университет «РИНХ». г. Ростов-на-Дону, Россия***

***21 августа 2013 г.***